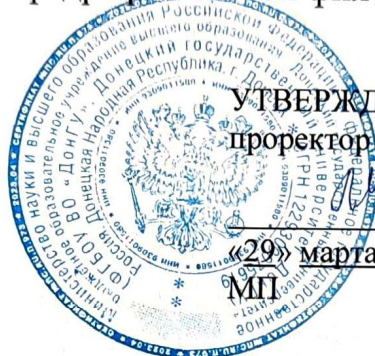


Министерство науки и высшего образования
Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Донецкий государственный университет»

Факультет иностранных языков
Кафедра романской филологии



УТВЕРЖДАЮ
проректор

П.А. Машаров

«29» марта 2024 г.

МП

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ПРАКТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА ТРЕТЬЕГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ФРАНЦУЗСКОГО)

Укрупненная группа направлений
подготовки

Программа высшего образования

Направление подготовки

Магистерская программа

45.00.00 Языкознание и литературоведение

Программа магистратуры

45.04.01 Филология

Теория перевода и сопоставительное
изучение языков (немецкий и английский
языки)

Квалификация

Магистр

Форма обучения

Очная

Рабочая программа адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Донецк 2024

Рабочая программа дисциплины «**Практическая грамматика третьего иностранного языка (французского)**» для обучающихся по направлению подготовки 45.04.01 Филология (Магистерская программа: Теория перевода и сопоставительное изучение языков (немецкий и английский языки)), составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – магистратура по направлению подготовки 45.04.01 Филология, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 980, Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 06 апреля 2021 г. № 245 (с изм. и доп.), в соответствии с учебным планом, утвержденным Ученым советом ФГБОУ ВО «ДонГУ» для набора 2024 года.

Разработчик:

доцент кафедры романской филологии,

канд. ист. наук, доц.

доцент кафедры романской филологии,

канд. пед. наук



Н.Г. Масленкина

Т.Н. Глоба

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры романской филологии.
Протокол от 26.03.2024 г. № 8

Заведующий кафедрой



С.Е. Кремзикова

СОГЛАСОВАНО:

И.о декана факультета иностранных языков
28.03.2024 г.



Е.И. Петрищева

Учебно-методическая комиссия факультета иностранных языков.

Протокол от 27.03.2024 г. № 4

Председатель



О.Л. Бессонова

Руководитель основной профессиональной образовательной программы,

д-р филол. наук, проф.

26.03.2024 г.



В.Д. Калиущенко

1. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

1.1. Требования к предварительной подготовке обучающихся, предшествующие и сопутствующие дисциплины, на которых основывается изучение данной:

для изучения учебной дисциплины необходимы знания, умения, навыки и компетенции, сформированные в период бакалаврской подготовки в результате освоения таких курсов, как: «Первый иностранный язык», «Практический курс второго иностранного языка», «Основы языкознания и переводоведения», «Введение в теорию межкультурной коммуникации», «Теория перевода».

2. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1. Общая характеристика

Наименование показателя	Значение показателя
Название образовательной программы	45.04.01 Филология (Магистерская программа: Теория перевода и сопоставительное изучение языков (немецкий и английский языки))
Шифр и название в соответствии с учебным планом	Б1.В.ДВ.2 Практическая грамматика третьего иностранного языка (французского)
Часть образовательной программы	Вариативная часть: выбор обучающегося
Количество зачетных единиц / всего часов	6 / 216

2.2. Распределение часов по формам и периодам обучения

Форма обучения	курс	семестр	Общее количество часов					Форма контроля
			лекционных	лабораторных	практических	самостоятельной работы	всего	
Очная	1	2	-	64	-	152	216	зачет
Очная, всего								

3. ЦЕЛИ ДИСЦИПЛИНЫ

Формирование у студентов лингвистической, коммуникативной, страноведческой компетенции, знаний системы третьего иностранного языка (французского) и его функционирования в процессе коммуникации, то есть обеспечение нормативно правильного и функционально адекватного владения навыками письма, чтения, аудирования, говорения. Развитие лингвострановедческой компетенции, знаний основных особенностей социокультурного развития страны, язык которой изучается, и умений соответствующе реализовывать своё языковое поведение. Овладение лингвистической компетенцией с учётом профессиональной цели, которая состоит в специфическом соединении языковых навыков родного и иностранного языка во времени, в частичной или постоянной координации двух языковых систем и в параллельных языковых действиях на двух языках.

**4. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ
ОСВОЕНИЯ КОМПОНЕНТА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ, ИХ ИНДИКАТОРЫ
И ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ**

Компетенции	Индикаторы	Результаты обучения
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.И-1. Демонстрирует интегративные умения, необходимые для выполнения письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.).	УК-4.1.1. Знает литературную форму государственного языка, основы устной и письменной коммуникации на иностранном языке, функциональные стили родного языка, требования к иноязычной коммуникации в условиях межкультурного взаимодействия. УК-4.1.2. Умеет выражать свои мысли на государственном, родном и иностранном языке в ситуации иноязычной коммуникации в условиях межкультурного взаимодействия.
	УК-4.И-2. Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные.	УК-4.2.1. Знает основные концепции организации межличностного взаимодействия в информационной среде. УК-4.2.2. Умеет устанавливать и развивать академические и профессиональные контакты, в т.ч. в международной среде, в соответствии с целями, задачами и условиями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия.
	УК-4.И-3. Владеет жанрами письменной и устной коммуникации в академической сфере, в том числе в условиях межкультурного взаимодействия.	УК-4.3.1. Знает специфику осуществления профессиональной коммуникации на государственном языке и иностранном языке.
	УК-4.И-4. Демонстрирует интегративные умения, необходимые для эффективного участия в академических и	УК-4.4.1. Умеет воспринимать и анализировать информацию на государственном языке РФ и иностранном языке в процессе академического и профессионального взаимодействия. УК-4.4.2. Владеет основными современными коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими и стилистическими и языковыми нормами, принятыми в отдельных

	<p>профессиональных дискуссиях.</p> <p>УК-4.И-5. Демонстрирует интегративные умения выполнять разные типы перевода текста с иностранного(-ых) на государственный язык. Умеет использовать сеть интернет и социальные сети в процессе учебной и академической профессиональной коммуникации.</p>	<p>сферах коммуникации.</p> <p>УК-4.5.1. Умеет общаться на повседневные темы, которые требуют простого и непосредственного обмена информацией; поддержать беседу, использовать набор фраз и предложений, чтобы рассказать о семье, друзьях, условиях жизни, своём образовании, работе.</p>
--	---	--

5. ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Название темы	Краткое содержание темы (вопросы темы)
Раздел 1. Вводный фонетический курс, основы грамматики.	<p>Фонетическая структура французского языка. Алфавит. Знаки фонетической транскрипции. Классификация гласных. Характеристика французских согласных и полусогласных. Речевой поток. Ударение в слове. Ударение в речевом потоке. Дополнительное ударение. Ритмическая группа и ритмическое ударение. Характеристика основных фонетических явлений. Связывание звуков в речевом потоке. Сцепление. (Enchaînement). Связывание. (Liaison vocalique. Liaison). Ритмическая и историческая долгота французских гласных звуков. Випадающее [ə]. Удвоенные согласные. Определённые артикли. Глагол-связка «être». Структура французского предложения. Типы слов во французском предложении. Гласные [ô], [ɑ̃]. 2-е лицо единственного числа настоящего времени глаголов I, II и III группы. Отсутствие артикля перед существительными, обозначающими национальность. Вопросительное предложение. Построение вопросительного предложения при помощи вопросительного оборота «est-ce que» и при</p>

	<p>помощи инверсии. Спряжение глаголов III группы единственного числа в настоящем времени. (aller, dire, écrire, faire, lire, mettre, partir, servir, pouvoir, avoir).</p> <p>Systematisation orale. En classe.</p> <p>Travail de contrôle.</p> <p>Соединение определённого артикля с предлогом «de». Употребление артикля перед существительным в роли именной части составного сказуемого. Спряжение глаголов I группы в настоящем времени в изъявительном наклонении. Повелительное наклонение глаголов I группы.</p> <p>Texte : La famille Kovalenko. Systematisation orale. Famille. Portrait.</p> <p>Travail de contrôle.</p>
Раздел 2. Разговорная практика.	<p>Неопределённое местоимение «on». Future immédiat et passé immédiat. Verbes pronominaux. Conjugaison des verbes « vouloir » et « pouvoir ».</p> <p>Texte: Olga voyage. Systematisation orale. Voyage en avion, en train.</p> <p>Pronoms relatifs « qui, que ». Féminin des noms et des adjectifs. Forme passive. Participe présent.</p> <p>Texte : A l'Université. Systematisation orale. Ma journée de travail.</p> <p>Méthode de français <i>Belleville</i> : Leçon 4.</p> <p>Nommer un objet. Situer un objet.</p> <p>Exprimer la surprise. Demander de faire quelque chose.</p> <p>Exprimer une obligation.</p> <p>Méthode de français <i>Belleville</i> : Leçon 5.</p> <p>Demander/dire l'heure /le jour. Comprendre un programme. Exprimer la durée. Exprimer la satisfaction.</p> <p>Demander pourquoi et répondre.</p> <p>Travail de contrôle.</p>

6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Форма обучения – очная, курс – 1, семестр – 2

Наименования разделов и тем	Количество часов				
	Лекц.	Лабор.	Практ.	СРС	Всего
Раздел 1. Вводный фонетический курс, основы грамматики.					
Тема 1. Leçon 1	-	4	-	9	13
Тема 2. Leçon 2	-	4	-	9	13
Тема 3. Se présenter	-	4	-	9	13
Тема 4. Leçon 3	-	4	-	9	13

Тема 5. Demander ce qu'on aime	-	4	-	9	13
Тема 6. Leçon 4	-	4	-	9	13
Тема 7. Décrire quelqu'un	-	4	-	10	14
Раздел 2. Разговорная практика.					
Тема 1. Leçon 5	-	4	-	11	15
Тема 2. Demander des informations	-	4	-	11	15
Тема 3. Leçon 6	-	4	-	11	15
Тема 4. Comprendre et écrire un mail.	-	4	-	11	15
Тема 5. Leçon 7	-	5	-	11	16
Тема 6. Nommer / situer un objet.	-	5	-	11	16
Тема 7. Leçon 8	-	5	-	11	16
Тема 8. Demander/dire l'heure /le jour.	-	5	-	11	16
ИТОГО ЗА СЕМЕСТР	-	64	-	152	216
ИТОГО ПО КОМПОНЕНТУ ОПОП	-	64	-	152	216

7. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (СРЕДСТВА) ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

7.1. Контрольные вопросы

Раздел 1

1. Промежуточная аттестация по курсу предполагает модульный контроль, который проводится в форме тестовых заданий на компьютере, и выполнение итоговой контрольной работы.

Образец модульного контроля

Exercice 1:

Mettez l'article «le», «la», «l'», «les» et traduisez des mots.

Exemple: heure l'heure

_____ hôtel	_____ travail	_____ photos	_____ télévision
_____ femmes	_____ appartement	_____ anniversaire	_____ technologies
_____ fautes	_____ étudiants	_____ professeur	_____ rues

Exercice 2:

Mettez au pluriel en employant l'article «des» ou «les» et traduisez des mots.

Exemple: une table des tables

un livre	une personne	l'ordinateur	un avion
la clé	le message	une idée	la maison

Раздел 2

1. Lisez et traduisez le texte.

Texte

C'est Claire. C'est sa mère. Claire aime sa mère. Claire marche. Elle va à la gare. Elle traverse la place. Cette place est belle.

Agathe parle. Agathe parle à sa camarade. Pascal parle à sa femme.

Adèle est malade. Elle a mal à la tête.

Marcel met sa veste beige. Il marche. Marcel va chez sa mère.

Cette salle est très claire. Marthe va à sa place.

Est-ce ta table? — C'est ma table. Est-ce ma chaise? — C'est ta chaise.

8. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ БАЛЛОВ, КОТОРЫЕ ПОЛУЧАЮТ ОБУЧАЮЩИЕСЯ

Общая оценка знаний обучающихся по дисциплине проводится по 100-балльной шкале исходя из максимума, приведенного в таблице ниже. Организационно-учебная работа в аудитории оценивается на основе таких критериев как посещаемость занятий, своевременное и качественное выполнение домашних заданий, активность во время проведения практических занятий (участие в обсуждении текущего и пройденного материала и т.п.).

8.1. Семестр 2

Номера разделов	Виды работ	Максимальное количество баллов
1	Организационно-учебная работа в аудитории	30
	Самостоятельная работа	10
	Контрольные работы по практике	20
ИТОГО		60
Зачёт		40
Общий итог за семестр		100

Соответствие баллов оценке

Количество баллов из 100	ECTS	Оценка по пятибалльной шкале	
		Экзамен, дифференцированный зачет	Зачет
90-100	A	отлично	зачтено
80-89	B	хорошо	зачтено
75-79	C		зачтено
70-74	D	удовлетворительно	зачтено
60-69	E		зачтено
35-59	FX	неудовлетворительно	не зачтено
0-34	F		не зачтено

9. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И ИНВАЛИДОВ

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- 1) для слепых и слабовидящих:
 - лабораторные оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом.
- 2) для глухих и слабослышащих:
 - лабораторные оформляются в виде электронного документа;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен проводится в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- 3) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- лабораторные оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
- письменные задания выполняются на компьютере;
- зачёт проводится в устной форме или выполняется в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- 1) для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
- 2) для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- 3) для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Учебные занятия проводятся в Главном корпусе ДонГУ (г. Донецк, пр. Гурова, 6). Для проведения лабораторных занятий требуется аудитория, оборудованная меловой или маркерной доской, мультимедийный проектор и экран, ноутбук, комплект учебной мебели для студентов, рабочее место преподавателя, выход в Интернет – проводной или с использованием Wi-Fi.

Для самостоятельной работы используются текстовые и электронные ресурсы Научной библиотеки университета и других электронных библиотечных баз данных, учебно-методическое обеспечение, представленное в учебно-методическом кабинете Главного корпуса.

Обучающиеся имеют возможность использовать учебные материалы по дисциплине, размещенные на платформе Moodle Центра дистанционного образования ФГБОУ ВО «ДонГУ». При изучении дисциплины применяются электронное обучение и дистанционные образовательные технологии.

С использованием ресурсов платформы дистанционного образования осуществляется текущий контроль знаний обучающихся на основе тестирования и проверки результатов самостоятельной работы.

11. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

11.1. Основная литература

1. Масленкина Н. Г., Капанадзе Г. А., Жебеленко О.Г Основы третьего иностранного языка (французского) [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов I курса ОУ «Магистр», обучающихся по направлению подготовки 45.04.01 «Филология», 45.04.02 «Лингвистика». - Донецк: ДонНУ, 2019. – 136 с. – Текст: электронный.

2. Méthode de français Belleville Flore Cuny, Anne-Marie Johnson - P.: Clé International, 2014– Текст: непосредственный.

3. Salut, ça va ? Le français par le dialogue [Электронный ресурс]: учеб. пособие по французскому языку как третьему иностранному / [сост. О. В. Кухарь]; Макеевский экон.-гуманит. ин-т. - Макеевка: МЭГИ, 2015. – 87 с. – Текст: электронный.

11.2. Дополнительная литература

4. Попова И.Н, Ж.А.Казакова, Г.М. Ковальчук Manuel de français. Учебник для 1 курса вузов и факультетов иностранных языков. Москва, 2015. (Аудиоматериал)

5. Станиславская А.П. Контрольные задания по лексике французского языка для студентов I курса, Часть I, Донецк, 2005. – 73 с. Текст: непосредственный.

12. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. **Национальная электронная библиотека (НЭБ):** федеральная государственная информационная система / Министерство Культуры РФ; Российская государственная библиотека. – Москва, 2019. – URL: <https://rusneb.ru/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: свободный, подписка. Необходима установка программного обеспечения. – Текст: электронный.

2. **eLIBRARY.RU:** научная электронная библиотека: сайт. – Москва, 2000- . – URL: <https://elibrary.ru> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: для авторизов. пользователей. –Текст: электронный.

3. Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»: сайт / Ассоциация «Открытая наука». – Москва, 2014. – URL: <https://cyberleninka.ru/>. – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

4. Электронно-библиотечная система «Лань»: [сайт]. – URL: <https://e.lanbook.com> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: для авторизов. пользователей. – Текст: электронный.

5. **ЭБС Юрайт:** электронная библиотечная система: сайт. – Москва, 2013. – URL: <https://biblio-online.ru> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: для авторизов. пользователей. – Текст: электронный.

6. **Электронно-библиотечная система ДонГУ:** сайт / ФГБОУ ВО «ДонГУ». – Донецк, 2016. – URL: <http://library.donnu.ru/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

7. **Электронный каталог** Научной библиотеки ДонГУ: раздел сайта / НБ ДонГУ. – Текст: электронный // ЭБС ДонГУ: сайт. – URL: <http://library.donnu.ru/catalog/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: поиск свободный, электронные документы – для пользователей ДонГУ.

8. **Электронный архив ДонГУ:** раздел сайта / НБ ДонГУ. – Текст: электронный // ЭБС ДонГУ: сайт. – URL: <http://repo.donnu.ru/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: свободный.

13. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДонГУ № 46484614)
 2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДонГУ № 46472919)
 3. Microsoft Visual Studio (лицензия программы Dream Spark для высших учебных заведений)

4. Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader, xPDF (лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения).